

Bydgoszcz, 17.08.2021

WYKAZ ZMIAN WPROWADZONYCH DO ZAPYTANIA OFERTOWEGO / LIST OF CHANGES INTRODUCED TO THE REQUEST OF PROPOSAL

| PRZED ZMIANĄ | PO ZMIANIE | BEFORE THE CHANGE | AFTER THE CHANGE |
|--|--|--|--|
| NAZWA PLIKU / FILE NAME: | | | |
| Przed zmianą / Before the change: Zapytanie ofertowe_Request of Proposal 03_POIR.01.01.01-00-0005_20__2021 | | | |
| Po zmianie / After the change: Zapytanie ofertowe_Request of Proposal 03_POIR.01.01.01-00-0005_20__2021_v2 | | | |
| <p><u>Pkt. II.3</u> Oferty z okresem realizacji zamówienia dłuższym niż:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2 miesiące na wykonanie projektu Grubociągu, - 10 miesięcy na dostawę Grubociągu, - 2 miesiące na Uruchomienie i ostateczną akceptację Grubociągu, zostaną odrzucone. | <p><u>Pkt. II.3</u> Oferty z okresem realizacji zamówienia dłuższym niż:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2 miesiące na wykonanie projektu Grubociągu, - 12 miesięcy na dostawę Grubociągu, - 2 miesiące na Uruchomienie i ostateczną akceptację Grubociągu, zostaną odrzucone. | <p><u>Point no. II.3</u> Proposals with the period of order execution longer than:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2 months for Execution of the Rod Breakdown Line design - 20 months for the delivery of the Rod Breakdown Line - 2 months for the start-up and final acceptance of the Rod Breakdown Line will be rejected. | <p><u>Point no. II.3</u> Proposals with the period of order execution longer than:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2 months for Execution of the Rod Breakdown Line design - 12 months for the delivery of the Rod Breakdown Line - 2 months for the start-up and final acceptance of the Rod Breakdown Line will be rejected. |
| <p><u>Pkt. II.5</u> Termin związania ofertą powinien wynosić co najmniej 2 miesiące od upływu terminu składania ofert.</p> | <p><u>Pkt. II.5</u> Termin związania ofertą powinien wynosić co najmniej 120 dni od upływu terminu składania ofert.</p> | <p><u>Point no. II.5</u> Proposal validity period should be at least 2 months from the deadline for submitting proposals.</p> | <p><u>Point no. II.5</u> Proposal validity period should be at least 120 days from the deadline for submitting proposals.</p> |
| <p><u>Pkt. V.1</u> Termin składania ofert upływa w dniu 23.08.2021 o godz. 9.00.</p> | <p><u>Pkt. V.1</u> Termin składania ofert upływa w dniu 31.08.2021 o godz. 9.00.</p> | <p><u>Point no. V.1</u> The deadline for submission of proposals is 23rd August, 2021 at 9.00 o'clock.</p> | <p><u>Point no. V.1</u> The deadline for submission of proposals is 31st August, 2021 at 9.00 o'clock.</p> |



| | | | |
|--|--|---|---|
| <p><u>Pkt. VI.3</u> Termin związania ofertą powinien wynosić co najmniej 2 miesiące od upływu terminu składania ofert.</p> | <p><u>Pkt. VI.3</u> Termin związania ofertą powinien wynosić co najmniej 120 dni od upływu terminu składania ofert.</p> | <p><u>Point no. VI.3</u> Proposal validity period shall be 2 months from the deadline for submission of proposals.</p> | <p><u>Point no. VI.3</u> Proposal validity period shall be 120 days from the deadline for submission of proposals.</p> |
| <p><u>Pkt. VII.3</u> c) Oferty z deklarowanym okresem realizacji zamówienia dłuższym niż:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2 miesiące na wykonanie projektu Grubociągu, • 10 miesięcy na dostawę Grubociągu, • 2 miesiące na uruchomienie i ostateczną akceptację Grubociągu, <p>- zostaną odrzucone.</p> | <p><u>Pkt. VII.3</u> c) Oferty z deklarowanym okresem realizacji zamówienia dłuższym niż:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2 miesiące na wykonanie projektu Grubociągu, • 12 miesięcy na dostawę Grubociągu, • 2 miesiące na uruchomienie i ostateczną akceptację Grubociągu, <p>- zostaną odrzucone.</p> | <p><u>Point no. VII.3</u> c) Proposals with declared time of contract execution longer than:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2 months for execution of the Rod Breakdown Line design, • 10 months for the delivery of the Rod Breakdown Line, • 2 months for line start-up and final acceptance of the Rod Breakdown Line, <p>- will be rejected.</p> | <p><u>Point no. VII.3</u> c) Proposals with declared time of contract execution longer than:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2 months for execution of the Rod Breakdown Line design, • 12 months for the delivery of the Rod Breakdown Line, • 2 months for line start-up and final acceptance of the Rod Breakdown Line, <p>- will be rejected.</p> |
| <p><u>Pkt. VII.3</u> d) Oferty z terminem ważności poniżej 2 miesięcy zostaną odrzucone.</p> | <p><u>Pkt. VII.3</u> d) Oferty z terminem ważności poniżej 120 dni zostaną odrzucone.</p> | <p><u>Point no. VII.3</u> d) Proposals with the validity period of less than 2 months shall be rejected.</p> | <p><u>Point no. VII.3</u> d) Proposals with the validity period of less than 120 days shall be rejected.</p> |
| <p><u>Pkt. IX.3</u> Za czas realizacji umowy Zamawiający będzie uznawał czas realizacji przedmiotu umowy zakończony podpisaniem bezusterkowego protokołu odbioru końcowego oraz gwarancji i rękojmi na warunkach opisanych w punkcie VII.8. zapytania ofertowego.</p> | <p><u>Pkt. IX.3</u> Za czas realizacji umowy Zamawiający będzie uznawał czas realizacji przedmiotu umowy zakończony podpisaniem bezusterkowego protokołu odbioru końcowego oraz okres obowiązywania gwarancji i rękojmi</p> | <p><u>Point no. IX.3</u> The execution period of the Contract shall be understood by the Contracting Entity as the time of execution of the Subject Matter of the Contract brought to a conclusion by signing final acceptance fault-free protocol and granting guaranties and warranties under the conditions</p> | <p><u>Point no. IX.3</u> The execution period of the Contract shall be understood by the Contracting Entity as the time of execution of the Subject Matter of the Contract brought to a conclusion by signing final acceptance fault-free protocol and period of validity of granting guaranties and warranties</p> |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|---|---|--------------------|-------------|---------|----------|---|---------|--------|----------------------|-------|-----|--------------------|-------------|---------|----------|---|--------|----------|----------------------------|-----------------|-----------|---------|------------|--|--------|----------|-----------------------------|-----|-----------------|-----------|-----------------|----------------|
| | na warunkach opisanych w punkcie VII.9.4 zapytania ofertowego. | defined in section VII.8. of this Request for Proposal. | under the conditions defined in section VII.9.4 of this Request for Proposal. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <u>NAZWA PLIKU:</u> | | <u>FILE NAME:</u> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p><u>Przed zmianą:</u> Zapytanie ofertowe 03_POIR.01.01.01-00-0005_20__2021 Załącznik nr 2</p> <p><u>Po zmianie:</u> Zapytanie ofertowe_Inquiry_03_POIR.01.01.01-00-0005_20__2021 Załącznik nr 2_Annex no.2</p> | | <p><u>Before the change:</u> Inquiry 03_POIR.01.01.01-00-0005_20__2021 Annex no. 2</p> <p><u>After the change:</u> Zapytanie ofertowe_Inquiry_03_POIR.01.01.01-00-0005_20__2021 Załącznik nr 2_Annex no.2</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <u>Strona tytułowa</u> | <u>Strona tytułowa</u> | <u>Front page</u> | <u>Front page</u> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <table border="1"> <tr><td>Nazwa :</td></tr> <tr><td>Adres:</td></tr> <tr><td>NIP (jeśli istnieje)</td></tr> <tr><td>Osoba do kontaktu:</td></tr> <tr><td>Stanowisko:</td></tr> <tr><td>e-mail:</td></tr> <tr><td>telefon:</td></tr> </table> | Nazwa : | Adres: | NIP (jeśli istnieje) | Osoba do kontaktu: | Stanowisko: | e-mail: | telefon: | <table border="1"> <tr><td>Nazwa :</td></tr> <tr><td>Adres:</td></tr> <tr><td>NIP (jeśli istnieje)</td></tr> <tr><td>REGON</td></tr> <tr><td>KRS</td></tr> <tr><td>Osoba do kontaktu:</td></tr> <tr><td>Stanowisko:</td></tr> <tr><td>e-mail:</td></tr> <tr><td>telefon:</td></tr> </table> | Nazwa : | Adres: | NIP (jeśli istnieje) | REGON | KRS | Osoba do kontaktu: | Stanowisko: | e-mail: | telefon: | <table border="1"> <tr><td>Name :</td></tr> <tr><td>Address:</td></tr> <tr><td>Tax Id. No. (NIP) (if any)</td></tr> <tr><td>Contact person:</td></tr> <tr><td>Position:</td></tr> <tr><td>e-mail:</td></tr> <tr><td>Telephone:</td></tr> </table> | Name : | Address: | Tax Id. No. (NIP) (if any) | Contact person: | Position: | e-mail: | Telephone: | <table border="1"> <tr><td>Name :</td></tr> <tr><td>Address:</td></tr> <tr><td>Tax Id. no. (NIP) (if any):</td></tr> <tr><td>VAT</td></tr> <tr><td>Contact person:</td></tr> <tr><td>Position:</td></tr> <tr><td>e-mail address:</td></tr> <tr><td>Telephone no.:</td></tr> </table> | Name : | Address: | Tax Id. no. (NIP) (if any): | VAT | Contact person: | Position: | e-mail address: | Telephone no.: |
| Nazwa : | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Adres: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| NIP (jeśli istnieje) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Osoba do kontaktu: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Stanowisko: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| e-mail: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| telefon: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Nazwa : | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Adres: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| NIP (jeśli istnieje) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| REGON | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| KRS | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Osoba do kontaktu: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Stanowisko: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| e-mail: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| telefon: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Name : | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Address: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Tax Id. No. (NIP) (if any) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Contact person: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Position: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| e-mail: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Telephone: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Name : | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Address: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Tax Id. no. (NIP) (if any): | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| VAT | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Contact person: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Position: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| e-mail address: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Telephone no.: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| VI. <u>OKREŚLENIE CZASU WAŻNOŚCI OFERTY</u> | VI. <u>OKREŚLENIE CZASU WAŻNOŚCI OFERTY</u> | VI. <u>SPECIFY VALIDITY TIME OF THE PROPOSAL</u> | VI. <u>SPECIFY VALIDITY TIME OF THE PROPOSAL</u> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |



| Okres ważności oferty (w miesiącach) | ... (w miesiącach, podać ilość miesięcy) | Okres ważności oferty (w dniach) | ... (w dniach, podać ilość dni) | Validity time of the Proposal (in months) | ... (in months, enter the number of months) | Validity time of the Proposal (in days) | ... (in days, enter the number of days) |
|---|---|---|------------------------------------|---|--|---|--|
| <p>3. JESTEŚMY związani ofertą przez czas wskazany w zapytaniu ofertowym, jednak nie krótszy niż 6 miesięcy.</p> <p>4. ZOBOWIĄZUJEMY się do dostarczenia gwarancji należytego wykonania umowy i rękojmi przez okres wskazany w ofercie, jednak nie krótszy niż 12 miesięcy.</p> | | <p>3. JESTEŚMY związani ofertą przez czas wskazany w zapytaniu ofertowym, jednak nie krótszy niż 120 dni.</p> <p>4. ZOBOWIĄZUJEMY się do dostarczenia gwarancji należytego wykonania umowy i rękojmi zgodnie z wymaganiami opisanymi w zapytaniu ofertowym.</p> | | <p>3. WE ARE bound by the Proposal for the time period defined in the Inquiry, however, not shorter than 6 months.</p> <p>4. WE UNDERTAKE to deliver the guarantee of proper performance and warranty for a period defined in the Proposal, but not shorter than 12 months.</p> | | <p>3. WE ARE bound by the Proposal for the time period defined in the Inquiry, however, not shorter than 120 days.</p> <p>4. WE UNDERTAKE to submit performance bond along with all the applicable warranties guarantees specified in the Request for Proposal.</p> | |
| | | | | <p>Additionally, in the text of the Annex no. 2 in the places where “Appendix” appears, its name was updated to “Annex”.</p> | | | |

Bydgoszcz, 17.08.2021

Zamawiający / Contracting Entity:

TELE-FONIKA Kable S.A.
ul. Hipolita Cegielskiego 1
32-400 Myślenice

| Wersja polska | English version |
|--|---|
| <p>Numer zapytania: 03/POIR.01.01.01-00-0005/20/2021</p> | <p>Inquiry number: 03/POIR.01.01.01-00-0005/20/2021</p> |
| <p>Tele-Fonika Kable S.A. z siedzibą w Myślenicach, w oparciu o „Wytyczne w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020”, w ramach projektu pt. „Opracowanie innowacyjnych kabli wysokich napięć dedykowanych dla farm wiatrowych wykorzystujących barierowy efekt hybrydowych modyfikatorów poprawiających odporność na zjawisko drzewienia wodnego izolacji” współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, w ramach działania 1.1 Wsparcie prowadzenia prac B+R przez przedsiębiorstwa, Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój 2014-2020 zaprasza do złożenia oferty w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w ramach ZASADY KONKURENCYJNOŚCI.</p> | <p>Tele-Fonika Kable S.A. with its registered office in Myslenice, on the basis of the “Guidelines Concerning Eligibility of Expenditure under the European Regional Development Fund, the European Social Fund, and the Cohesion Fund for 2014-2020” with regards to the project: “Development of Innovative High Voltage Cables Dedicated for Windfarms, Using the Barrier Effect of Hybrid Modifiers Improving Insulation Resistance to Water Treeing” “co-financed by the European Regional Development Fund, under the Priority Axis 1.1 Support for R&D Activity of Enterprises of the Smart Growth Operational Programme 2014-2020, hereby invites Tenderers to submit a proposal within the procedure of awarding public contracts conducted in accordance with the PRINCIPLES OF COMPETITIVENESS.</p> |



I. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA / DESCRIPTION OF THE SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT

| | |
|---|--|
| <p>Opracowanie projektu, dostarczenie i uruchomienie grubociągu do produkcji drutów miedzianych okrągłych oraz profilowych, zwanego dalej Grubociągiem, wraz z niezbędnym wyposażeniem. Maszyna produkcyjna musi spełniać wszystkie funkcjonalności określone w dalszej części niniejszego zapytania i spełniać wymagane parametry pracy. Grubociąg będzie zainstalowany w istniejącej hali Zakładu TFKable Bydgoszcz.</p> | <p>The Subject Matter of the Contract concerns delivery and start-up of a new Rod Breakdown Machine for production of round and profile copper wires, hereinafter referred to as the Rod Breakdown Machine, including all the necessary accessories and tooling. The machine shall meet all the functionality requirement specified in this document and all the required operation parameters. The Rod Breakdown Machine will be installed in an existing production building of the TFKable plant in Bydgoszcz, Poland.</p> |
| <p>Dostarczenie w ramach zamówienia Grubociągu wraz z niezbędnymi elementami i oprogramowaniem. Grubociąg ma spełniać wymagania wszystkich aktów normatywnych i prawnych obowiązujących w Polsce, na podstawie których urządzenia mogą być dopuszczone do użytkowania. Maszyna musi spełniać wymogi dyrektywy maszynowej 2006/42/WE. Producent maszyny musi dostarczyć certyfikat (deklarację) zgodności z wymogami zasadniczymi, maszyna musi być wyposażona w tabliczkę znamionową. Zarówno certyfikat i tabliczka muszą być oznakowane znakami CE. Producent maszyny w certyfikacie zgodności z wymaganiami zasadniczymi 2006/42/WE powinien zadeklarować zgodność z dyrektywą niskonapięciową 2006/95/WE i innymi dyrektywami WE, jeśli takie zastosował. Deklaracja zgodności powinna być wystawiona w języku polskim. Deklaracja zgodności CE musi dotyczyć całej instalacji i nie może być rozdzielona na poszczególne elementy.</p> | <p>The Rod Breakdown line with all the necessary components, accessories and software to be delivered under this Request for Proposal must meet requirements of all applicable normative and legal acts that are in force in Poland, on the basis of which such equipment may be released for use and operation.</p> <p>The line must comply with the requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC. Machine manufacturer must submit applicable certificate (declaration) of conformity of the machine with the essential requirements, whereas the machine is to have an appropriate nameplate. Both the certificate and the nameplate must bear the CE marking. The machine manufacturer is obliged to submit the certificate conforming with the essential requirements of the Directive 2006/42/EC, which is also to include conformity to the Low Voltage Directive 2006/95/EC and other directives that have been used by them. The declaration of conformity must be issued in Polish. CE Declaration of Conformity must apply to the entire installation and must not be separated into individual components.</p> |

Zamawiający zastrzega sobie prawo przeprowadzenia negocjacji ze wszystkimi Oferentami, którzy złożą ważne oferty, zaakceptowane pod względem formalnym i technicznym w celu polepszenia warunków oferty. Negocjacje mogą być prowadzone w obszarach mających wpływ na ocenę oferty (cena zryczałtowana netto, okres gwarancji, czas usunięcia awarii w zakresie elektroniki i automatyki w okresie gwarancji).

Po przeprowadzonych negocjacjach Wykonawcy poproszeni zostaną o złożenie oferty zawierającej warunki uzgodnione podczas negocjacji. Ofertę ostateczną należy złożyć zgodnie z wymaganiami zawartymi w niniejszym zapytaniu. Po zakończeniu negocjacji Zamawiający przystąpi do punktowej oceny ofert ostatecznych zgodnie z przyjętymi kryteriami. Wykonawca, który przystąpił do negocjacji z Zamawiającym, ma prawo zmienić warunki wskazane w ofercie wstępnej (w pierwotnym brzmieniu). Jeśli nie skorzysta z tej możliwości, ocenie punktowej zostanie poddana oferta w pierwotnym brzmieniu.

W przypadku Wykonawcy, który został zaproszony, ale nie wziął udziału w negocjacjach, złożona przez niego oferta wstępna zostanie uznana za ofertę ostateczną i poddana ocenie punktowej.

UWAGA:

Zamawiający zastrzega sobie prawo rezygnacji z podjęcia negocjacji z Wykonawcami. W takim przypadku po sprawdzeniu spełnienia warunków udziału w postępowaniu oraz zgodności złożonej oferty z opisem przedmiotu zamówienia, Zamawiający przystąpi do oceny punktowej ofert, nie podejmując uprzednich negocjacji z Wykonawcami.

The Contracting Entity reserves the right to conduct negotiations with all the Tenderers, who submit valid proposals that have been accepted in terms of their formal and technical value in order to improve terms of proposals. Negotiations can primarily concern the areas that may have impact on the assessment of the proposal (the net flat-rate prices, warranty period, time needed to repair electrical and instrumentation failure during the warranty period).

After the negotiations, potential Contractors will be asked for submission of updated quotation that would include the terms agreed on during the negotiations. The final quotation shall be issued in accordance with the requirements specified in this Request for Proposal. After the negotiations, the Contracting Entity will score final proposals in accordance with the accepted criteria. The Contractor, who has participated in negotiations with the Contracting Entity shall be entitled to change the terms and conditions defined in the preliminary proposal (in its original content). If the Contractor does not use this opportunity, the original proposal shall be scored.

In terms of the Contractors who were invited to take part in the negotiations, but failed to do so, the preliminary proposal submitted by them will be considered as the final proposal and shall be scored in this form.

NOTE:

The Contracting Entity reserves to right to resign from negotiations with Contractors. In this case, having verified fulfilment of conditions regarding participation in the tender procedure and compliance of submitted proposals with the description of the Subject Matter of the Contract, the Contracting Entity will directly move onto scoring the proposals without negotiations with potential Contractors.

| | |
|---|--|
| Kody wspólnego słownika zamówień (CPV): | The common procurement vocabulary (CPV) codes: |
| 42000000-6 - Maszyny przemysłowe 31000000-6 - Maszyny, aparatura, urządzenia i wyroby elektryczne; oświetlenie | 42000000-6 - Industrial Machinery 31000000-6 – Electrical machinery, apparatus, equipment and consumables; lighting |

| | |
|--|---|
| Opis przedmiotu zamówienia: | Description of the Subject Matter of the Contract |
| Dostarczany Grubociąg musi być wyposażony w elementy, które winny posiadać funkcjonalności oraz parametry techniczne wskazane w Załączniku nr 1. Formularz ofertowy stanowi Załącznik nr 2. | The Rod Breakdown Line to be delivered under this Request for Proposal must be equipped with components specified in Annex 1 to this Request. The Proposal Form to be filled by the Tenderers may be found in the Annex 2. |

| | |
|---|---|
| Wymagania dodatkowe do całego zakresu zapytania: | Additional requirements for the entire scope of the Request for Proposal: |
| Musi spełniać wszystkie wymagania BHP obowiązujące na terenie RP, zapewnić możliwość odbioru przez Urząd Dozoru Technicznego i posiadać znak CE | Subject of the Contract must meet all the applicable Health and Safety requirements that are in force in Poland in order to ensure that the line may be accepted by the Office of Technical Inspection (UDT). It must also be CE certified. |
| Kolor elementów konstrukcyjnych: zielony. Szczegóły do ustalenia na etapie podpisywania umowy. | Colour of components: green. Details to be agreed at the stage of signing the Contract. |
| Panel sterujący Grubociągu i Dokumentacja Techniczno-Ruchowa w języku polskim. | Control Panel of the Rod Breakdown Line and Technical and Maintenance Documentation must be in Polish. |

| | |
|---|---|
| Instrukcje obsługi maszyny oraz maszyn pomocniczych w języku polskim oraz na nośniku cyfrowym | Operating instructions for the machine and auxiliary machines in Polish and on a digital medium |
| Backup ustawień maszyny po sparametryzowaniu pracy linii | Backup of machine settings after parameterization |

| Dodatkowe informacje | Additional information |
|---|--|
| <p>Informacja o miejscu instalacji Grubociągu - zainteresowane firmy na pisemny wniosek otrzymają link do dokumentacji budynku, kontakt: Ryszard Szydłak, ryszard.szydлак@tfkable.com, tel. 665-810-196</p> | <p>Information regarding the location of Rod Breakdown Line – documentation regarding the building where the line is to be installed will be made available for interested parties on their written request. Contact Details: Ryszard Szydłak, ryszard.szydлак@tfkable.com , Phone no.: +48 665-810-196</p> |
| <p>Osiągnięcie wymaganych parametrów technicznych i funkcjonalności stawianych przedmiotowi zamówienia weryfikowane będzie na podstawie testów odbiorczych, wykonywanych po dostawie i uruchomieniu urządzenia. Testy odbiorcze wykonywane będą zgodnie z wymienionymi parametrami technicznymi, dokumentacją techniczną i innymi normami technicznymi. Testy odbiorcze Grubociągu wraz z jego elementami stanowią treść Załącznika nr 7.</p> | <p>Achievement of required technical parameters and functionality properties specified for the Subject Matter of the Contract shall be verified on the basis of acceptance tests conducted after delivery and start-up of the Subject Matter of the Contract. Acceptance tests will be conducted in accordance with specified technical parameters, technical documentation and other technical standards. Acceptance tests of the Rod Breakdown Line line and its components are specified in Annex 7 of this Request for Proposal.</p> |



II. TERMIN I MIEJSCE REALIZACJI ZAMÓWIENIA / PLACE AND DATE OF ORDER DELIVERY

| | |
|--|---|
| <p>1. Realizacja przedmiotu zamówienia zostanie podzielona na trzy fazy:</p> <ul style="list-style-type: none">- Wykonanie projektu Grubociągu,- Dostawa Grubociągu,- Uruchomienie i odbiór końcowy Grubociągu. <p>Dokładne terminy realizacji poszczególnych faz realizacji zamówienia zostaną wskazane w umowie podpisanej z wybranym Wykonawcą po zamknięciu procedury przetargowej. Ramy czasowe poszczególnych etapów określają poniższe zapisy.</p> <p>Wykonanie projektu Grubociągu:</p> <p>Po podpisaniu umowy Wykonawca będzie miał do 2 miesięcy na przedłożenie danych technicznych (w tym layoutów, zapotrzebowania na media, rodzaju i lokalizacji emiterów oraz wszelkich wymagań konstrukcyjnych) niezbędnych dla profesjonalnego biura projektowego do szczegółowego zaprojektowania miejsca montażu Grubociągu zgodnie z obowiązującymi przepisami (dane będą niezbędne do opracowania Karty Informacyjnej Projektu (aspekty środowiskowe), opracowania projektów wykonawczych fundamentów, konstrukcji i instalacji mediów.</p> <p>Dostawa Grubociągu:</p> <p>Termin dostawy przedmiotu zamówienia przewidywany jest na listopad 2022.</p> <p>Uruchomienie i odbiór końcowy Grubociągu:</p> <p>Uruchomienie Grubociągu i ostateczny odbiór planowany jest</p> | <p>1. The execution of the Subject Matter of the Contract will be divided into three stages:</p> <ul style="list-style-type: none">- Execution of the Rod Breakdown Line design- Delivery of the Rod Breakdown Line- Start-up and final acceptance of the Rod Breakdown Line <p>The exact dates of execution of each phase of the contract will be specified in the contract signed with a selected Contractor after completion of the tender awarding procedure. The time frames for each stages are specified below.</p> <p>Execution of the Rod Breakdown Line design:</p> <p>The Contractor shall be given up to 2 (two) months after signing the Contract to submit all necessary technical data (including lay-outs, demand for utilities, types and locations of emitters and all the construction requirements) needed by the design office to be able to prepare detailed construction design of the location where the Rod Breakdown Line will be installed in accordance with the applicable regulations (the above data will be necessary for preparation of the Project Information Sheet concerning environmental aspects, preparation of executive designs of foundations, constructions and installation of utilities.).</p> <p>Delivery of the Rod Breakdown Line:</p> <p>The date of delivery of the subject matter of the contract is planned to take place in November 2022.</p> <p>Start-up and final acceptance of the Rod Breakdown Line:</p> |
|--|---|



| | |
|---|--|
| <p>do 2 miesięcy od momentu przekazania informacji producentowi.</p> | <p>Start-up and final acceptance of the line is planned to take place maximum 2 months from the moment the appropriate information is provided to the line manufacturer.</p> |
| <p>2. Przewidywany termin podpisania umowy: wrzesień 2021 roku. 3. Oferty z okresem realizacji zamówienia dłuższym niż: - 2 miesiące na wykonanie projektu Grubociągu, - 12 miesięcy na dostawę Grubociągu, - 2 miesiące na Uruchomienie i ostateczną akceptację Grubociągu, zostaną odrzucone.</p> | <p>2. It is expected to sign a Contract in September 2021. 3. Proposals with the period of order execution longer than: - 2 months for Execution of the Rod Breakdown Line design - 12 months for the delivery of the Rod Breakdown Line - 2 months for the start-up and final acceptance of the Rod Breakdown Line will be rejected.</p> |
| <p>4. Oferent jest zobowiązany do określenia planowanego czasu realizacji zamówienia. Stosowną informację zamieści w formularzu oferty, stanowiącym załącznik nr 2 do zapytania ofertowego.</p> | <p>4. The Tenderer shall determine estimated time of order execution and shall put relevant information in the Tender Proposal Form that can be found in Annex 2 to this Request for Proposal.</p> |
| <p>5. Termin związania ofertą powinien wynosić co najmniej 120 dni od upływu terminu składania ofert. 6. Miejsce realizacji zamówienia: Tele-Fonika Kable S.A. – Bydgoszcz 85-957, ul. Fordońska 152. 7. Zamawiający nie dopuszcza możliwości przedłużenia okresu wykonania przedmiotu zamówienia, z zastrzeżeniem sytuacji określonej w punkcie II.1 oraz IX.2. 8. W przypadku stwierdzenia, że przedmiot zamówienia ma wady lub jest niezgodny z umową, Zamawiający ma prawo odmówić jego odbioru do czasu dostarczenia przedmiotu zamówienia zgodnego z umową lub wolnego od wad. Jeżeli w związku z powyższą sytuacją nastąpi zwłoka w wykonaniu przedmiotu zamówienia, Zamawiający stosuje kary umowne wskazane w punkcie II.9.</p> | <p>5. Proposal validity period should be at least 120 days from the deadline for submitting proposals. 6. The place of order execution: Tele-Fonika Kable S.A. – Bydgoszcz 85-957, ul. Fordońska 152. 7. The Contracting Entity does not allow any possibility of extension of the period of execution of the subject matter of the contract, with a reservation of the situation defined in section II.1 and IX.2. 8. If the Subject Matter of the Contract is found to have defects or to be nonconforming to the Contract, the Contracting Entity is entitled to refuse its reception and acceptance until the Subject Matter of the Contract is delivered free from defects or conforming to the terms of the Contract. In the event of delays due to the above, the Contracting Entity shall apply contractual penalties referred to section II.9.</p> |

9. Zamawiający zastrzega sobie, że w umowie z wybranym Wykonawcą zostaną sformułowane następujące zapisy dotyczące kar umownych z tytułu zwłoki w terminie realizacji zamówienia.

W przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania Umowy, **Zamawiający może:**

- a) w przypadku rozwiązania umowy z winy Wykonawcy – żądać zapłaty kary umownej w wysokości 10% umówionej łącznej kwoty wynagrodzenia netto. Zamawiający zastrzega sobie prawo dochodzenia dodatkowego odszkodowania na zasadach ogólnych.
- b) w przypadku zwłoki podczas realizacji przedmiotu umowy przez Wykonawcę - żądać zapłaty kary umownej w wysokości 0,2% wynagrodzenia netto, za każdy dzień kalendarzowy opóźnienia liczony od upłynięcia terminu realizacji przedmiotu zamówienia, ale nie więcej niż 7% wynagrodzenia netto. Zamawiający zastrzega sobie prawo dochodzenia dodatkowego odszkodowania na zasadach ogólnych.
- c) W przypadku wydłużenia czasu usunięcia awarii w zakresie elektroniki i automatyki Zamawiający może żądać zapłaty kary umownej w wysokości 0,2% wynagrodzenia netto, za każdy dzień kalendarzowy opóźnienia, ale nie więcej niż 7% wynagrodzenia netto.

10. Warunki dostawy – DAP (z rozładunkiem po stronie Dostawcy) Tele-Fonika Kable S.A. – Bydgoszcz 85-957, ul. Fordońska 152, zgodnie z Incoterms 2020.

9. The Contracting Entity reserves that the Contract with a selected Contractor will contain the following provisions concerning contractual penalties for delays in the execution of the order.

In the event of failing to execute the Contract or improper execution of the Contract, **the Contracting Entity shall be entitled to:**

- a) In the case of termination of the Contract due to the fault of the Contractor – request payment of the contractual penalty amounting to 10% of the total amount of the agreed net price. The Contracting Entity reserves the right to claim additional compensation on general principles.
- b) In the event of the delay during the execution of the Subject Matter of the Contract due to the fault of the Contractor – request the payment of contractual penalty in the amount of 0.2% of the net price for each calendar day of the delay counting from the agreed date of order execution, but no more than 7% of the net price. The Contracting Entity reserves the right to claim additional compensation on general principles.
- c) In the event of extending the time necessary for electric or instrumentation failure removal – the Contracting Entity will be entitled to claim contractual penalty in the amount of the 0,2% for calendar day of the delay, but no more than 7% of the net price.

10. Terms of delivery – DAP (Delivered-at-Place – costs covered by the Supplier) Tele-Fonika Kable S.A. – Bydgoszcz 85-957, ul. Fordońska 152, in accordance with Incoterms 2020.

III. WARUNKI PŁATNOŚCI / PAYMENT TERMS

| | |
|---|--|
| <p>1. Zamawiający przewiduje możliwość dokonywania płatności zaliczkowych na poczet wykonania przedmiotu zamówienia zgodnie z poniższymi zasadami:</p> <ul style="list-style-type: none">- zaliczka nr 1 wysokości 20% na poczet zamówienia na podstawie faktury wystawionej w terminie 7 dni od podpisania umowy,- zaliczka nr 2 w wysokości 60% na poczet realizacji 10 dni przed wysyłką przedmiotu zamówienia,- pozostała płatność w wysokości 20% wartości umowy w terminie 30 dni od odbioru końcowego zamówienia. <p>2. Zamawiający zastrzega, że minimalny termin płatności za faktury będzie wynosił 30 dni.</p> <p>3. Zaliczka nr 2 może również zostać zastąpiona poprzez bankową lub ubezpieczeniową gwarancję płatności, na kwotę odpowiadającą 60% wartości zamówienia, która zostanie dostarczona do Wykonawcy przez Zamawiającego.</p> <p>4. [Alternatywnie zaliczka nr 2 może zostać zapłacona przez Zamawiającego po dostawie przedmiotu zamówienia. W tym przypadku nie będzie konieczności wystawienia gwarancji zwrotu zaliczki przez Wykonawcę na kwotę równą 60% wartości zamówienia.]</p> | <p>1. The Contracting Entity stipulates the possibility of making advance payments on account of the execution of the Subject Matter of the Contract in accordance with the schedule below:</p> <ul style="list-style-type: none">- advance payment no. 1 in the amount of 20% for the order execution on the basis of the invoice issued within 7 days from signing the Contract,- advance payment no. 2 in the amount of 60% for the order execution 10 days before the delivery of the Subject Matter of the Contract,- the remaining payment amounting to 20% of contract value within 30 days of final acceptance the Subject Matter of the Contract <p>2. The Contracting Entity reserves that the minimum time limit for payment of the invoice shall be 30 days.</p> <p>3. Advance payment no.2 could be replaced with a payment guarantee or insurance guarantee amounting to 60% of the contract value, which will be delivered to the Contractor by the Contracting Entity.</p> <p>4. [Alternatively advance payment no. 2 may be paid after delivery of the Subject Matter of the Contract. In such case the Contractor will not be required to issue an advance payment guarantee for the amount of 60% of the contract value.]</p> |
|---|--|



IV. KRYTERIA WYBORU OFERT / PROPOSAL SELECTION CRITERIA

Polska wersja:

| Lp. | Kryteria obligatoryjne | Opis sposobu przyznawania punktów | Waga kryterium | Max punktacja |
|-----|--|--|----------------|---------------|
| 1. | <p>Cena netto</p> <p>(Cena powinna uwzględniać: koszty przygotowania wymaganej dokumentacji, przedmiot zamówienia, koszty ubezpieczenia i dostawy, koszty uruchomienia, oraz koszty szkolenia)</p> <p>(Ofereant wskazuje walutę)</p> | <p>Pc – liczba punktów w zakresie ceny</p> <p>C min – najniższa cena spośród złożonych ofert</p> <p>C bad – cena badanej oferty</p> <p>Sposób przyznawania punktacji</p> <p>$Pc = (C \text{ min}/C \text{ bad}) \times 100 \text{ pkt} \times \text{waga kryterium}$</p> | 0,70 | 70 pkt |
| 2. | <p>Okres gwarancji</p> <p>(w pełnych miesiącach)</p> | <p>Pg – liczba punktów w zakresie gwarancji</p> <p>G bad – ilość miesięcy wskazanych w badanej ofercie</p> <p>G max – najwyższa ilość miesięcy spośród złożonych ofert</p> <p>Sposób przyznawania punktacji:</p> <p>$Pg = (G \text{ bad}/G \text{ max}) \times 100 \text{ pkt} \times \text{waga kryterium}$</p> <p>Minimalny okres gwarancji to 12 miesięcy, maksymalny akceptowany to 60 miesięcy. Oferty z okresem gwarancji krótszym niż 12 miesięcy podlegają odrzuceniu. W przypadku zaoferowania terminu 12-miesięcznego, oferta otrzyma 0 pkt.</p> | 0,10 | 10 pkt |

| | | | | |
|--|---|---|----------------|--------|
| | | Niezależnie od udzielonej gwarancji, Zamawiający ma prawo wykonywać uprawnienia z tytułu rękojmi za wady przedmiotu zamówienia. | | |
| 3. | <p>Czas usunięcia awarii w zakresie elektroniki i automatyki w okresie gwarancji</p> <p>(w dniach kalendarzowych)</p> <p><i>Poprzez realizację tego kryterium uznaje się czas liczony w dniach kalendarzowych od momentu przyjęcia zgłoszenia przez Wykonawcę do momentu przywrócenia sprawności urzędu</i></p> | <p>Pa – liczba punktów w zakresie czasu usunięcia awarii w zakresie elektroniki i automatyki w okresie gwarancji</p> <p>A min – najkrótszy czas usunięcia awarii w zakresie elektroniki i automatyki spośród złożonych ofert</p> <p>A bad – czas usunięcia awarii w zakresie elektroniki i automatyki badanej oferty</p> <p>Sposób przyznawania punktacji: Pa = (A min/A bad) × 100 pkt × waga kryterium</p> <p>Maksymalny czas usunięcia awarii w zakresie elektroniki i automatyki w okresie gwarancji wynosi 7 dni. Oferty z czasem usunięcia awarii w dniach powyżej 7 dni kalendarzowych podlegają odrzuceniu. W przypadku zaoferowania terminu 7-dniowego, oferta otrzyma 0 pkt.</p> | 0,20 | 20 pkt |
| Maksymalna liczba punktów możliwych do uzyskania w ramach kryteriów obligatoryjnych: | | | 100 pkt | |
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Za ofertę najkorzystniejszą uznana zostanie oferta, która zdobędzie największą liczbę punktów obliczonych ze wzoru: P = Pc + Pg + Pa 2. Zamawiający odrzuci ofertę, jeżeli jej treść nie będzie odpowiadać treści zapytania ofertowego (w tym nie zostaną spełnione kryteria obligatoryjne), a oferowany przedmiot dostawy nie będzie spełniał wymaganych w zapytaniu ofertowym parametrów technicznych 3. W trakcie badania i oceny ofert, Zamawiający może poprosić Oferentów o udzielanie dodatkowych wyjaśnień dotyczących złożonych ofert. 4. Brak możliwości składania ofert wariantowych. Brak możliwości składania ofert częściowych. | | | | |

English version:

| Item | Mandatory Criteria | Description of the points awarding method | Criterion importance | Max. score |
|------|--|---|----------------------|------------|
| 1. | <p>Net Price</p> <p>(The Price shall include costs of preparation of necessary documentation, the whole Subject Matter of the Contract, costs of insurance and delivery, costs of start-up, costs of training)</p> <p>(Currency to be defined by the Tenderer)</p> | <p>Pc – number of points in terms of the price</p> <p>C min – the lowest price out of all proposals submitted</p> <p>C bad – price specified in the proposal currently examined</p> <p>Method of awarding points: $Pc = (C \text{ min}/C \text{ bad}) \times 100 \text{ points} \times \text{criterion importance}$</p> | 0,70 | 70 points |
| 2. | <p>Warranty period</p> <p>(in full months)</p> | <p>Pg – number of points in terms of warranty</p> <p>G bad – number of months specified in the proposal currently examined</p> <p>G max – the highest number of months out of all submitted proposals</p> <p>Method of awarding points: $Pg = (G \text{ bad}/G \text{ max}) \times 100 \text{ points} \times \text{criterion importance}$</p> <p>The minimum warranty period is 12 months, acceptable maximum period is 60 months. Proposals with the warranty period shorter than 12 months will be rejected. Proposals with the warranty period equal to 12 months will receive 0 points. Regardless of the warranty given, the Contracting Entity shall have the right to exercise powers with regards to claiming compensation for the warranty for defects of the Subject Matter of the Contract.</p> | 0,10 | 10 points |

| | | | | |
|--|---|--|-------------------|-----------|
| 3. | <p>Time needed for failure removal in terms of electronics and instrumentation (In calendar days)</p> <p><i>Fulfilment of this criterion is understood as the number of calendar days starting from reception of failure notification by the Contractor until the time of restoring full functionality of the device.</i></p> | <p>Pa – number of points in terms of time needed for failure removal regarding electronics and instrumentation within the warranty period</p> <p>A min – the shortest time of failure removal in terms of electronics and instrumentation out of all submitted proposals A bad – time of failure removal in terms of electronics and instrumentation of the proposal currently examined</p> <p>Method of awarding points: Pa = (A min/ A bad) × 100 points × criterion importance</p> <p>Maximum allowable time of failure removal in terms of electronics and instrumentation during the warranty period is 7 days. Proposals with time of failure removal longer than 7 days will be rejected. Proposals with time for failure removal of exactly 7 days will receive 0 points.</p> | 0,20 | 20 points |
| Maximum number of points possible to obtain under the mandatory criteria: | | | 100 points | |
| <ol style="list-style-type: none"> The proposal considered as the most advantageous one shall be the one that scores the highest number of points calculated with the use of the following formula: P = Pc + Pg + Pa The Contracting Entity shall reject the proposals if their contents fail to correspond to the content of this Request for Proposal (including the failure to meet the mandatory criteria) and if proposed subject matter fails to meet required technical parameters defined in the Request for Proposal. During the stage of proposals evaluation and examination, the Contracting Entity shall be entitled to ask the Tenderers to provide additional explanations regarding submitted proposals. It is impossible to submit variants. Partial proposals will not be accepted. | | | | |



V. TERMIN I MIEJSCE SKŁADANIA OFERT / TIME AND PLACE FOR SUBMISSION OF PROPOSALS

1. Termin składania ofert upływa w dniu 31.08.2021 o godz. 9.00.
2. Oferta powinna być dostarczona:
 - a) osobiście lub za pośrednictwem poczty standardowej, kuriera, pośtańca na adres: Tele-Fonika Kable S.A. ul. Wielicka 114, 30-663 Kraków, Polska (osoba odbierająca: Pani Sylwia Jaworska)
 - b) lub poczty elektronicznej na adres: oferty@tfkable.com
3. W przypadku ofert złożonych pocztą tradycyjną, decydujące znaczenie dla oceny zachowania powyższego terminu ma data i godzina wpływu oferty do Zamawiającego.
4. W przypadku ofert złożonych drogą elektroniczną rozpatrywane będą wyłącznie oferty podpisane przez osobę/osoby upoważnioną/e kwalifikowanym podpisem elektronicznym.
5. Nie dopuszcza się złożenia ofert w innej formie niż wskazana w pkt.V.2
6. W ofercie należy wskazać: imię, nazwisko oraz stanowisko i adres e-mail do osoby wyznaczonej do kontaktów ze strony Oferenta w sprawach związanych ze złożoną ofertą.

1. The deadline for submission of proposals is 31st August, 2021 at 9.00 o'clock.
2. The proposal is to be submitted:
 - a) In person or via standard mail, courier, messenger to the following address: Tele-Fonika Kable S.A. ul. Wielicka 114, 30-663 Kraków, Polska (recipient: Ms. Sylwia Jaworska)
 - b) Or via email to the following address: oferty@tfkable.com
3. In the case of proposals submitted by standard mail, of crucial importance for the evaluation of keeping the above time limit shall be the date and time of proposal reception by the Contracting Entity.
4. In the case of proposals submitted via email, only the proposals signed by an authorised person/ authorised persons with Qualified Electronic Signature will be taken into account.
5. Proposals submitted in any other form than the one defined in section V.2 above will be rejected.
6. Proposals are to contain the following information: full name, position, and email address to the contact person appointed by the Tenderer with regards to matters related to the submitted Proposal.

VI. SPOSÓB PRZYGOTOWANIA OFERT / PROPOSAL PREPARATION

| | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none">1. Oferta wraz z załącznikami musi być sporządzona w języku polskim lub angielskim.2. Oferta powinna być przygotowana na załączonym wzorze formularza ofertowego wraz ze specyfikacją techniczną przedmiotu dostawy i wszystkimi wymaganymi informacjami.3. Termin związania ofertą powinien wynosić co najmniej 120 dni od upływu terminu składania ofert.4. Oferty złożone po terminie nie będą rozpatrywane.5. Oferta powinna posiadać datę sporządzenia oraz powinna być podpisana przez Oferenta.6. Oferta powinna być kompletna, tj. zawierać następujące załączniki:<ol style="list-style-type: none">a) Formularz oferty stanowiący Załącznik nr 2 do zapytania ofertowego wraz ze specyfikacją techniczną przedmiotu dostawy,b) Pełnomocnictwo do złożenia oferty, jeśli nie wynika z dokumentów rejestrowych,c) Załącznik nr 3 - oświadczenie o braku powiązań osobowych lub kapitałowych z Zamawiającym oraz spełnianiu warunków podmiotowych,d) Załącznik nr 4 - oświadczenie Oferenta potwierdzające spełnianie warunków udziału w postępowaniu w zakresie wiedzy i doświadczenia wraz z dowodami, potwierdzającymi wymagane doświadczenie i należyte wykonanie prac.<p>Uwaga: dowodami, o których mowa, są referencje bądź inne dokumenty sporządzone przez podmiot, na rzecz którego dostawy zostały wykonane.</p> | <ol style="list-style-type: none">1. Proposals with all the annexes are to be submitted in Polish or English.2. Proposals are to be prepared on the attached model proposal forms along with the technical specification of the subject of delivery and all required information.3. Proposal validity period shall be 120 days from the deadline for submission of proposals.4. Proposals submitted after the deadline shall not be considered.5. The proposal shall have the date of preparation and shall be signed by the Tenderer.6. The Proposal shall be complete, i.e. include the following attachments:<ol style="list-style-type: none">a) Proposal form constituting Annex no. 2 to this Request with the technical specification of the subject of delivery,b) Power of attorney for submission of the Proposal if not provided for in the company register documents,c) Annex no. 3 Statement on absence of personal or capital ties with the Contracting Entity and on meeting the selection criteria requirements ,d) Annex no. 4 Statement of the Tenderer confirming fulfilment of conditions for participation in the tender procedure within the scope of knowledge and experience together with appropriate evidence confirming required experience and proper execution of applicable works.<p>Note: The abovementioned evidence is to be in the form of references or other documents issued by an entity for which the deliveries were made.</p> |
|--|--|



| | |
|--|---|
| <p>7. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych. Oferty częściowe i wariantowe nie będą brane pod uwagę.</p> <p>8. Zamawiający wezwie Wykonawców, którzy w określonym terminie nie złożyli wymaganych przez zamawiającego oświadczeń lub dokumentów potwierdzających spełnianie warunków udziału w postępowaniu lub jeśli ww. dokumenty zawierają błędy, do ich uzupełnienia w wyznaczonym terminie. Czynność wezwania do uzupełnienia jest czynnością jedнокrotną. Uzupełnieniu nie podlega treść oferty, rozumiana jako zakres zobowiązania.</p> <p>9. Zamawiający zastrzega sobie prawo wezwania Wykonawcy do złożenia wyjaśnień dotyczących złożonej oferty oraz dokumentów potwierdzających spełnianie warunków udziału w postępowaniu. Zamawiający poprawi w ofercie oczywiste omyłki pisarskie i rachunkowe oraz inne omyłki polegające na niezgodności treści oferty z treścią zapytania ofertowego, niepowodujące istotnych zmian w jej treści.</p> <p>10. Niedostarczenie dokumentów w określonym przez Zamawiającego terminie skutkować będzie odrzuceniem oferty.</p> <p>11. Jeżeli oferta została złożona z pominięciem formularza ofertowego stanowiącego załącznik nr 2 do zapytania ofertowego, to nie podlega ona uzupełnieniu.</p> | <p>7. The Contracting Entity does not allow for submission of partial proposals or variants. Partial proposals and variants will not be taken into consideration and will be rejected.</p> <p>8. Tenderers who failed to submit required statements, declarations or documents confirming fulfilment of conditions necessary for participation in the tender procedure in a required time, or if the aforementioned documents contain mistakes and errors, will be required to complete or correct them within a time limit specified by the Contracting Entity. The request for completion will be issued one time only. The request for completion does not concern the content of the proposal that is considered as obligatory.</p> <p>9. In the course of evaluation of Proposals, the Contracting Entity is entitled to request the Tenderer for clarifications regarding submitted proposals and documents confirming fulfilment of conditions necessary to take part in the tender procedure. The Contracting Entity shall correct obvious spelling and accounting mistakes and other errors consisting in noncompliance of the content of the proposal with the content of the Request for Proposal that do not cause significant changes in their content and meaning.</p> <p>10. Failure to submit the required documentation within the time limit set by the Contracting Entity shall result in rejection of the proposal.</p> <p>11. If the proposal was submitted without the tender proposal form that constitutes annex no. 2 to this Request, it is not subject for the completion.</p> |
|--|---|



VII. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU, WYKLUCZENIA / TERMIS AND CONDITIONS REGARDING PARTICIPATION IN THE TENDER PROCEDURE, EXCLUSIONS

| | |
|--|--|
| <p>1. Każdy z Oferentów może złożyć tylko jedną ofertę.</p> <p>2. Oferty niespełniające zdefiniowanych funkcji i parametrów technicznych, stawianym poszczególnym częściom przedmiotu zamówienia oraz oferty dla urządzeń niespełniających wymagań wszystkich aktów normatywnych dopuszczających je do użytkowania w Polsce (wymienione w pkt. I) podlegają odrzuceniu.</p> <p>3. W celu zagwarantowania należytego wykonania przedmiotu zamówienia przez Wykonawcę, Zamawiający odrzuci oferty spełniające przynajmniej jedną z poniższych przesłanek:</p> <p>a) Oferty z okresem gwarancji krótszym niż 12 miesięcy podlegają odrzuceniu,</p> <p>b) Oferty z czasem usunięcia awarii w zakresie elektroniki i automatyki w okresie gwarancji powyżej 7 dni kalendarzowych podlegają odrzuceniu.</p> <p>c) Oferty z deklarowanym okresem realizacji zamówienia dłuższym niż:</p> <ul style="list-style-type: none">• 2 miesiące na wykonanie projektu Grubociągu,• 12 miesięcy na dostawę Grubociągu,• 2 miesiące na uruchomienie i ostateczną akceptację Grubociągu, <p>- zostaną odrzucone.</p> <p>d) Oferty z terminem ważności poniżej 120 dni zostaną odrzucone.</p> <p>4. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Oferenci, którzy:</p> | <p>1. Each Tenderer may submit only one proposal.</p> <p>2. Proposals that do not meet defined functionality and technical parameters required for each component of the Subject Matter of the Contract; and proposals for devices that do not meet the requirements of all normative acts enabling the devices to be used in Poland (see section I above) shall be rejected.</p> <p>3. In order to ensure that the Subject Matter of the Contract has been executed appropriately by the Contractor, the Contracting Entity shall reject Proposals that meet at least one of the following criteria:</p> <p>a) Proposals with warranty period shorter than 12 months will be rejected,</p> <p>b) Proposals with time for failure removal in terms of electronics and instrumentation longer than 7 calendar days will be rejected.</p> <p>c) Proposals with declared time of contract execution longer than:</p> <ul style="list-style-type: none">• 2 months for execution of the Rod Breakdown Line design,• 12 months for the delivery of the Rod Breakdown Line,• 2 months for line start-up and final acceptance of the Rod Breakdown Line, <p>- will be rejected.</p> <p>d) Proposals with the validity period of less than 120 days shall be rejected.</p> <p>4. The Contract may be awarded to those Tenderers who:</p> |
|--|--|

4.1 Nie podlegają wykluczeniu z postępowania. Z postępowania wyklucza się następujących wykonawców:

- a) którzy naruszyli obowiązki dotyczące płatności podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne,
- b) wobec których toczony są postępowania egzekucyjne, administracyjne lub skarbowe,
- c) którzy są powiązani z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym a Wykonawcą polegające na:
 - uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
 - posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji,
 - pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
 - pozostawaniu w takim stosunku prawnym lub faktycznym, który może budzić uzasadnione wątpliwości, co do bezstronności w wyborze Wykonawcy, w szczególności pozostawanie w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

4.2 Spełniają następujące warunki:

- a) w okresie ostatnich pięciu lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie zrealizowali w sposób należyty co najmniej trzy

4.1 are not subject to exclusion from the tender awarding process. The following tenderers shall be excluded from the tender awarding process:

- a) who failed to meet obligations regarding the payment of taxes, fees or social health insurance contributions,
- b) who are subject to enforcement, administrative or fiscal proceedings,
- c) who have personal or capital ties with the Contracting Entity. Capital or personal ties are understood as mutual ties between the Contracting Entity and the Tenderer consisting in:
 - participation in the company as a partner of a civil law partnership or another partnership,
 - possessing at least 10% of shares or stocks,
 - acting as a member of the Supervisory or Management Board, proxy, or attorney,
 - Remaining in such a legal or factual relationship that may raise justified doubts as to the impartiality during the selection of a Contractor, in particular being in a marriage relationship, in a family relationship or affinity relationship in a straight line, relationship or affinity in the collateral line to the second degree, or in a relationship of adoption guardianship or custody.

4.2. Meet the following conditions:

- a) within the period of the last five years before the deadline for Proposal submission, or if the period of their business operation is shorter – within this time, they have manufactured/delivered/completed in a proper manner– at

| | |
|--|--|
| <p>grubociągi do produkcji drutów miedzianych, w tym minimum jednego do drutów profilowych.</p> <p>Uwaga: Zamawiający zastrzega sobie prawo do kontaktu z odbiorcami wskazanymi w załączniku nr 4 w sprawie udzielenia dodatkowych informacji lub dostarczenia dokumentów celem potwierdzenia prawdziwości złożonych oświadczeń.</p> <p>b) Pozostają w sytuacji ekonomicznej dającej rękojmię należytego wykonania zamówienia. Ocena spełnienia warunku zostanie przeprowadzona przez Zamawiającego w oparciu o następujące wskaźniki ekonomiczne za ostatni rok obrotowy:</p> <ul style="list-style-type: none">• przychody o wartości nie mniejszej niż 20 000 000 PLN,• wskaźnik bieżącej płynności/current ratio: (aktywa obrotowe / zobowiązania krótkoterminowe) - wartość wskaźnika w przedziale powyżej 1,• wskaźnik ogólnego zadłużenia (zobowiązania ogółem/aktywa ogółem) wartość wskaźnika poniżej 70%,• kapitały własne: kapitały własne za ostatni rok w sprawozdaniu finansowym powinny być co najmniej w wysokości 10 000 000 PLN. <p>5. Wraz z ofertą wykonawca zobowiązany jest złożyć dokumenty; o których mowa w pkt. VI.6 niniejszego zapytania ofertowego, w tym: wstępne oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia i spełnianiu warunków udziału w postępowaniu.</p> <p>6. Wykonawca, którego oferta zostanie oceniona najwyżej, zostanie wezwany do złożenia w wyznaczonym, nie krótszym niż 10 dni terminie,</p> | <p>least three Rod Breakdown Lines including minimum one dedicated for manufacturing profile copper wires.</p> <p>NOTE: The Contracting Entity reserves the right to contact customers listed in the Annex 4 to this Request for additional information or to request documents to confirm verity of statements submitted by Tenderers.</p> <p>b) are in a financial situation allowing for issuing the performance bond. Fulfilment of the condition will be verified by the Contracting Entity on the basis of the following economic indicators for the previous business year:</p> <ul style="list-style-type: none">• revenues of not less than PLN 20,000,000 (twenty million),• current ratio (current assets/ short-term liabilities) – value of the ratio above 1,• debt ratio (total debt/total assets) – value of the ratio below 70%,• equity capital: equity capital for the previous year in the financial statement is to amount to at least PLN 10,000,000 (ten million). <p>5. Along with the proposal the Contractor is obliged to submit documents defined in section VI.6 of this proposal, including: preliminary statement on the lack of grounds for exclusion and on meeting the conditions for participation in the procedure.</p> <p>6. The Contractor, whose proposal will have the highest score, within a specified period of not less than 10 days will be requested to submit the following valid documents confirming the circumstances referred to in section VII.4 of this Request:</p> |
|--|--|



następujących aktualnych dokumentów potwierdzających okoliczności, o których mowa w pkt. VII.4:

- a) zaświadczenie właściwego naczelnika urzędu skarbowego potwierdzającego, że wykonawca nie zalega z opłacaniem podatków i opłat, wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed jego złożeniem;
- b) zaświadczenie albo inny dokument właściwej terenowej jednostki organizacyjnej Zakładu Ubezpieczeń Społecznych, wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed jego złożeniem;

UWAGA: Wykonawca posiadający siedzibę poza granicami Polski składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że nie naruszył obowiązków dotyczących płatności podatków, opłat lub składek na ubezpieczenie społeczne lub zdrowotne.

- c) sprawozdanie finansowe w przypadku gdy sporządzenie sprawozdania wymagane jest przepisami kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, a jeżeli podlega ono badaniu przez firmę audytorską zgodnie z przepisami o rachunkowości, również odpowiednio ze sprawozdaniem z badania sprawozdania finansowego, a w przypadku wykonawców niezobowiązanych do sporządzenia sprawozdania finansowego, inne dokumenty określających w szczególności przychody oraz aktywa i zobowiązania – za ostatni rok obrotowy.
7. Do składania powyższych dokumentów zastosowanie mają zasady wskazane w pkt. VI.8 niniejszego zapytania.

- a) a certificate issued by the competent head of the tax office confirming that the Contractor is not in the arrears in paying taxes and fees. The certificate must be issued not earlier than 3 months before its submission.
- b) a certificate or any other document of the relevant local organisational unit of the Social Insurance Institution, issued not earlier than 3 months before its submission.

NOTE: The Contractor based outside Poland is to submit the document or documents issued in the country where the Contractor has its registered office or place of residence, confirming, respectively, that the Contractor has not breached the obligations regarding payment of taxes, fees or contributions for social or health insurance.

- c) financial statement in the event if it is required by the legal regulations of the country in which the Contractor has the registered office or place of residence, if it is subject for verification by an audit firm in accordance with the accounting regulations, in addition with the financial statement audit report. Contractors not obliged to prepare financial statements are obliged to submit other documents specifying in particular their revenues, assets and liabilities – for the last business year.

7. The abovementioned documents shall be issued in accordance with the requirements defined in section VI.8 of this Request.
8. The Contractors who fail to confirm fulfilment of the requirements of the Subject Matter of the Contract will be excluded from the procedure.

8. Zamawiający wykluczy wykonawcę, który nie potwierdzi spełnienia warunków podmiotowych.
9. Wykonawca, którego oferta zostanie wybrana, przed zawarciem umowy zobowiązany będzie do dostarczenia następujących dokumentów:
- 9.1 Pełnomocnictwo do zawierania umów w imieniu wykonawcy, o ile nie wynika z dokumentów rejestrowych.
- 9.2 Dedykowana polisa ubezpieczeniowa OC w zakresie prowadzonej działalności gospodarczej i przedmiotu zamówienia na sumę ubezpieczeniową nie mniejszą niż 10 000 000 PLN. Powyższy warunek uważa się za spełniony, jeśli Wykonawca złoży kopię poświadczoną za zgodność z oryginałem ważnej przez cały okres obowiązywania umowy, polisy ubezpieczeniowej. Dodatkowo wymagana jest polisa Professional Indemnity Insurance.
- 9.3 Zamawiający wymaga od oferenta, którego oferta zostanie wybrana wniesienia zabezpieczeń w postaci gwarancji bankowej lub ubezpieczeniowej:
- gwarancji zwrotu zaliczek,
 - gwarancji dobrego wykonania umowy
 - gwarancji usunięcia wad i usterek, w formie i treści zaakceptowanej przez Zamawiającego
- Wystawca gwarancji musi podlegać regulacjom KNF.
- W przypadku płatności zaliczkowych Oferent jest zobowiązany do przedłożenia bankowej lub ubezpieczeniowej gwarancji zwrotu zaliczki na wszystkie i pełne zaliczki wpłacone w wysokości 1:1
- 9.4 Wykonawca zobowiązany jest do wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy w wysokości 10% ceny netto oferty. Zabezpieczenie służy pokryciu roszczeń z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania umowy.

9. The Contractor, whose Proposal is selected Contractor shall be required to provide the following documents before signing the Contract:
- 9.1 Power of attorney for submission of the Proposal if not provided for in the company register documents,
- 9.2 Dedicated Civil Liability Insurance covering business activity and the Subject Matter of the Contract for the insurance sum of not less than PLN 10,000,000 (ten million). The above condition will be considered as fulfilled if the Contractor submits the copy certified to be true copy of the original insurance policy, valid throughout the whole period of the Contract. Additionally, Contractor is to submit a Professional Indemnity Insurance Policy.
- 9.3 The Contracting Entity requires from the Tenderer whose proposal is selected to submit securities in the form bank or insurance guarantee;
- advance payment guarantee,
 - performance bond,
 - warranty for removing defects and faults in the form and with the content approved by the Contracting Entity,
- Party issuing the above must be subject to KNF (The Polish Financial Supervision Authority) regulations.
- In the event of advance payment, the Tenderer is obliged to submit bank or insurance advance payment guarantee for all and full advance payments that were already paid in the ratio of 1:1.
- 9.4 The Tenderer is obliged to provide a security in the form of performance bond for the value of 10% of the total net value of the Contract.
- The Security shall be used to cover claims for non-performance or improper performance of the Contract.

Zabezpieczenie może być wnoszone według wyboru wykonawcy w jednej lub w kilku następujących formach:

- a) pieniądzu;
- b) gwarancjach bankowych;
- c) gwarancjach ubezpieczeniowych.

Zabezpieczenie wnoszone w pieniądzu wykonawca wpłaca przelewem na rachunek bankowy: PL59 1130 0007 0020 1069 1120 0001

Jeżeli zabezpieczenie zostanie wniesione w pieniądzu, Zamawiający przechowa je na rachunku bankowym. Zamawiający zwróci zabezpieczenie wniesione w pieniądzu pomniejszone o koszt prowadzenia rachunku i koszt prowizji bankowej za przelew pieniędzy na rachunek bankowy wykonawcy.

Zamawiający zwróci zabezpieczenie w terminie 30 dni od dnia wykonania zamówienia i uznania przez zamawiającego za należycie wykonane, pozostawiając 30% wysokości zabezpieczenia na zabezpieczenie roszczeń z tytułu gwarancji/rękojmi za wady, która zostanie zwrócona nie później niż w 15 dniu po upływie okresu gwarancji/ rękojmi za wady (w zależności od tego, który okres będzie dłuższy).

10. Dostarczenie powyższych dokumentów wskazanych w pkt. 9 jest warunkiem koniecznym do podpisania umowy z Wykonawcą.

11. Podwykonawstwo

Zatrudnienie podwykonawców wymaga akceptacji ze strony Zamawiającego. Wykonawca nie może powierzyć wykonania całości zamówienia podwykonawcy. Elementy kluczowe zamówienia, które nie mogą zostać podzleczone to:

- korpus z napędem i systemem uszczelnień,
- żarzarka,
- układ sterowania.

The Security may be provided in one or more of the following forms, according to the choice of the Contractor:

- a) in money;
- b) bank guarantees;
- c) insurance guarantees;

The Security provided in the form of money shall be paid by the Contractor by bank transfer to the following bank account: PL59 1130 0007 0020 1069 1120 0001

If the security is provided in money, the Contracting Entity shall keep it in the bank account. The Contracting Entity will return the security in the form of money reduced by the cost of maintaining the account and the cost of the bank commission for transferring the money to the bank account of the Contractor.

The Contracting Entity shall return the security within 30 days after the order is completed and recognised by the Contracting Entity as duly performed, leaving 30% of the total value of the security for securing claims under the guarantee/ warranty for defects, which shall be returned no later than 15 date of the expiry of the period of guarantee/ warranty for defects (depending on which period will be longer).

10. Provision of the documents specified in item 9 above is a prerequisite for signing the Contract with a Contractor.

11. Subcontracting

Subcontractors may be employed only with prior consent of the Contracting Entity. The Contractor must not entrust the performance of the entire contract to the Subcontractor. Under no circumstances is it possible to subcontract the following key components of the order:

- main body frame with gearbox and sealing system,

| | |
|---|---|
| <p>12. Oferent potwierdza na formularzu oferty, stanowiącym załącznik nr 2 do zapytania ofertowego, że zapoznał się z listą dokumentów niezbędnych do podpisania umowy/realizacji umowy i zobowiązuje się do ich dostarczenia w przypadku wyboru oferty do realizacji przed podpisaniem umowy/w trakcie realizacji umowy. Niedostarczenie dokumentów, o których mowa powyżej skutkować będzie brakiem możliwości podpisania/realizacji umowy z wybranym Wykonawcą.</p> <p>13. Niespełnienie chociażby jednego z warunków udziału w postępowaniu skutkować będzie wykluczeniem Oferenta z postępowania o udzielenie zamówienia. Oferta Oferenta wykluczonego uznana zostanie za odrzuconą.</p> | <ul style="list-style-type: none">- annealing device,- line and process control system, <p>12. The Tenderer shall certify in the Proposal Form, which forms the content of Annex no. 2 to this Request for Proposal that they are familiar with the list of documents necessary to sign/execute the Contract. The Tenderer also undertakes to provide the documents in the event their Proposal is selected before signing the Contract/during execution of the Contract. Failure to provide the documents referred to above shall result in inability to sign/execute the Contract with the selected Tenderer.</p> <p>13. Failure to comply with at least one of the conditions for participation shall result in exclusion of the Tenderer from the Tender Awarding Procedure. Therefore, the Proposal submitted by such a Tenderer shall be deemed as rejected.</p> |
|---|---|



VIII. OPIS SPOSOBU OBLICZENIA CENY / DESCRIPTION OF THE PRICE CALCULATION METHOD

| | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none">1. Oferent zobowiązany jest do podania ceny zryczałtowanej za realizację przedmiotu zamówienia, zgodnie z formularzem ofertowym z podziałem na cenę zryczałtowaną netto i brutto (jeżeli dotyczy).2. Cena zryczałtowana uwzględniać powinna projekt, dostarczenie urządzeń wraz ze wszystkimi materiałami niezbędnymi do właściwego montażu, koszty uruchomienia (wraz z odpowiednimi narzędziami), w tym wszelkie koszty związane z obecnością przedstawicieli Dostawcy, jak również koszty przygotowania wymaganej dokumentacji, szkolenia oraz koszty związane z nadzorem montażu.3. Podana w ofercie cena ma być wyrażona w dowolnej walucie z zastrzeżeniem, że informację o zastosowanej walucie Oferent podaje w formularzu ofertowym. Cena musi uwzględniać wszystkie wymagania niniejszego zapytania ofertowego oraz obejmować wszelkie koszty związane z terminowym i prawidłowym wykonaniem przedmiotu zamówienia oraz warunkami i wytycznymi stawianymi przez Zamawiającego, odnoszącymi się do przedmiotu zamówienia.4. Wszelkie opusty, rabaty, winny być od razu ujęte w obliczaniu ceny, tak by wyliczona cena za realizację przedmiotu zamówienia była ceną zryczałtowaną, całkowitą bez konieczności dokonywania przez Zamawiającego przeliczeń i innych działań w celu jej określenia.5. W sytuacji, gdy Oferent zaproponuje ceny w walucie innej niż PLN, Zamawiający przeliczy cenę z zastosowaniem kursu sprzedaży danej waluty wg notowań Narodowego Banku Polskiego (NBP) z dnia wystawienia oferty. W przypadku, gdy NBP nie publikuje dla danej waluty | <ol style="list-style-type: none">1. The Tenderer is obliged to provide a flat-rate price for the execution of the Subject Matter of the Contract in accordance with the Proposal Form with a division into the net and gross flat-rate price (if applicable).2. The flat-rate price shall include the costs of design preparation, costs of delivery of the equipment with all the materials necessary for proper installation and assembly, costs of start-up (along with all the necessary tools), as well as all costs related to presence of Supplier representatives on site, costs of preparation of required documentation and costs of trainings and costs related to witnessing installation process.3. The price defined in the Proposal is to be expressed in any currency, provided that the information about the currency is included in the Proposal Form issued by the Tenderer. The Price must take into account all the requirements of this Request for Quotation and include all the costs associated with the timely and correct execution of the Subject Matter of the Contract and all the conditions and instructions specified by the Contracting Entity relating to the Subject Matter of the Contract.4. Any reductions and discounts shall be immediately included in the calculation of the price so that the calculated price for the execution of the Subject Matter of the Contract was the total flat-rate price without the necessity for the Contracting Entity to make a conversion or any other activities in order to determine the final price.5. In the event that the Tenderer proposes a price in a currency other than PLN, The Contracting Entity shall convert the price with the use of the selling rate of a given currency according to the rating of the National |
|--|---|

kursów sprzedaży, do dokonywania przeliczeń zostaną zastosowane kursy średnie NBP z dnia wystawienia oferty.

Bank of Poland (NBP) from the day of Proposal submission. In the event that the selling rate is not published by the NBP for a given currency, the average NBP rates from the day of proposals submission will be used.



IX. UMOWA, WARUNKI ZMIANY UMOWY / CONTRACT, TERMS AND CONDITIONS OF CONTRACT AMENDMENT AND CHANGE

1. Z wybranym w drodze realizacji zasady konkurencyjności Wykonawcą zostanie podpisana stosowna umowa.
2. Zamawiający zastrzega sobie możliwość dokonania zmian w umowie z Wykonawcą w stosunku do treści złożonej przez niego oferty:
 - gdy zaistnieje okoliczność prawna, ekonomiczna lub techniczna niemożliwa do przewidzenia w dniu podpisania umowy/ umowy warunkowej, skutkująca brakiem możliwości należytej realizacji umowy,
 - z powodu okoliczności działania siły wyższej,
 - z powodu zmiany jakichkolwiek rozporządzeń i przepisów i innych dokumentów, w tym dokumentów programowych „Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój na lata 2014-2020” i „Wytucznych w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020”,
 - z innych przyczyn zewnętrznych niezależnych od Zamawiającego oraz Wykonawcy skutkujących niemożliwością realizacji zamówienia,
 - zmiany ceny (zmiany urzędowej stawki podatku VAT). W przypadku wzrostu kursu waluty, w której udzielone zostało zamówienie w stosunku do kursu z dnia poprzedzającego dzień podpisania umowy o min 5%, Zamawiający zastrzega sobie możliwość renegocjacji ceny,

1. A suitable Contract shall be signed with the Contractor selected under the Principle of Competitiveness.
2. The Contracting Entity reserves the right to make changes in the Contract with the Contractor in relation to the content of their Proposal:
 - In the event of legal, economic or technical circumstances that are impossible to foresee at the date of signing the Contract/Conditional Contract, and which may result in the inability to provide for the proper execution of the Contract,
 - due to circumstances of force majeure,
 - due to changes to any ordinances and regulations and other documents, including the documentation regarding “Smart Growth Operational Programme 2014-2020” and “Guidelines on the Eligibility of Expenditure Within the Framework of the European Regional Development Fund, the European Social Fund and the Cohesion Fund for the period of 2014-2020”,
 - due to other external causes independent of the Contracting Entity and the Contractor, resulting in inability to execute the Contract,
 - due to price changes (changes to the official rate of VAT). In the event of an increase in the exchange rate of the contract currency in relation to the exchange rate on the day preceding the day of signing the Contract by at least 5%, the Contracting Entity reserves the right to renegotiate the price,



- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">• z powodu zmian w zakresie lub sposobie wykonania zamówienia za zgodą Stron,• z powodu zmiany terminu realizacji zamówienia na życzenie Zamawiającego w przypadku, gdy odbiór przedmiotu dostawy będzie uzależniony od obecności innych, niezbędnych, współpracujących urządzeń oraz infrastruktury, tj. w sytuacji, gdy odbiór i weryfikacja poprawności funkcjonowania urządzenia dostarczanego w ramach zamówienia, będzie uzależniona od obecności pozostałych urządzeń nabywanych w ramach projektu,• z powodu przestoju i opóźnień zawinionych przez Zamawiającego, mających bezpośredni wpływ na terminowość wykonania przedmiotu zamówienia - maksymalnie o okres przestoju i opóźnień. <ol style="list-style-type: none">3. Za czas realizacji umowy Zamawiający będzie uznawał czas realizacji przedmiotu umowy zakończony podpisaniem bezusterkowego protokołu odbioru końcowego oraz okres obowiązywania gwarancji i rękojmi na warunkach opisanych w punkcie VII.9.4 zapytania ofertowego.4. Wszelkie zmiany i uzupełnienia do umowy zawartej z wybranym Wykonawcą muszą być dokonywane w formie pisemnych aneksów do umowy, podpisanych przez obie strony, pod rygorem nieważności.5. W przypadku wyboru Wykonawcy krajowego umowa zostanie sporządzona w języku polskim. W przypadku wyboru Wykonawcy zagranicznego umowa zostanie sporządzona w języku polskim oraz angielskim.6. Zamawiający nie przewiduje udzielania zamówień uzupełniających ani praw opcji. | <ul style="list-style-type: none">• due to the changes in the scope or manner of Contract execution by the mutual agreement of the Parties,• due to the change of the order delivery date at the request of the Contracting Entity in the event when the acceptance of the delivery item shall depend on the presence of other necessary, cooperating devices and infrastructure, i.e. in a situation when acceptance and assessment of the proper operation the equipment supplied under the Contract will depend on the presence of other devices purchased under the Project,• due to downtime and delays caused by the Contracting Entity, which have direct impact on the timely execution of the Subject Matter of the Contract – maximum by the time of downtime and delays. <ol style="list-style-type: none">3. The execution period of the Contract shall be understood by the Contracting Entity as the time of execution of the Subject Matter of the Contract brought to a conclusion by signing final acceptance fault-free protocol and period of validity of granting warranties and warranties under the conditions defined in section VII.9.4 of this Request for Proposal.4. Any changes and additions to the contract concluded with the selected Contractor must be made in the form of written annexes to the Contract, signed by both Parties, under pain of nullity.5. If the domestic Contractor is selected, the Contract shall be in Polish. In the event of selecting a foreign Contractor, the Contract shall be drawn up in Polish and English.6. The Contracting Entity does not provide for the possibility of granting any supplementary contracts or any rights of option. |
|--|---|



X. POSTANOWIENIA KOŃCOWE / FINAL PROVISIONS

| | |
|--|---|
| <p>1. Zamawiający informuje, że złożenie oferty przez Oferenta nie stanowi zawarcia umowy.</p> <p>2. Zamawiający nie jest podmiotem zobowiązanym do stosowania Prawa Zamówień Publicznych.</p> <p>3. Zamawiający zastrzega sobie możliwość unieważnienia postępowania ofertowego do upływu terminu składania ofert, z pisemnym uzasadnieniem przyczyny. O unieważnieniu postępowania Zamawiający powiadomi niezwłocznie wszystkie podmioty, które złożyły oferty w ramach postępowania konkurencyjnego. Dodatkowo, Zamawiający zamieści w tym zakresie stosowną informację na stronie internetowej https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/.</p> <p>4. Zamawiający zastrzega sobie możliwość:</p> <p>a. odwołania postępowania w ramach zapytania ofertowego do momentu złożenia ofert</p> <p>b. unieważnienia postępowania, w szczególności jeśli:</p> <ul style="list-style-type: none">• cena oferty najkorzystniejszej przekroczy kwotę, którą Zamawiający może przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia,• wystąpiła istotna zmiana okoliczności powodująca, iż realizacja zamówienia nie leży w interesie Zamawiającego, czego nie można było przewidzieć w chwili wszczynania postępowania,• postępowanie obciążone jest wadą powodującą, że zawarta umowa będzie sprzeczna z postanowieniami umowy o dofinansowanie projektu, | <p>1. The Contracting Entity informs that submission of the proposal by the Tenderer shall not be considered as conclusion of the Contract.</p> <p>2. The Contracting Entity is not the entity obliged to follow the Public Procurement Law.</p> <p>3. The Contracting Entity reserves the right to void the Tendering Procedure until the deadline for submitting the Proposals by providing a written justification of the reason for cancellation. The Contracting Entity shall immediately notify about the cancellation of the Procedure all the parties that have submitted Proposals under the competitive procedure. Additionally, relevant information in this respect shall be placed by the Contracting Entity on the following website: https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/.</p> <p>4. The Contracting Entity reserves the right to:</p> <p>a. cancel the tender awarding procedure for this Request for Proposal until the submission of Proposals;</p> <p>b. void the procedure, in particular in the event when:</p> <ul style="list-style-type: none">• the price of the most advantageous Proposal exceeds the amount that the Contracting Entity would be able to allocate to finance the Contract,• a significant change of circumstances occurs, which would cause the execution of the Contract not to be in the best interest of the Contracting Entity, which could not have been foreseen at the time of initiating the procedure, |
|--|---|



| | |
|--|---|
| <p>wniosek o wprowadzenie zmiany w projekcie, mającej na celu zatwierdzenie przedmiotu zamówienia zostanie odrzucony przez Instytucję Pośredniczącą.</p> <p>5. W przypadkach, o których mowa powyżej, Wykonawcy nie przysługują w stosunku do Zamawiającego żadne roszczenia odszkodowawcze.</p> <p>6. Zamawiający odrzuci ofertę, jeśli:</p> <ul style="list-style-type: none">• jej treść będzie sprzeczna z treścią niniejszego zapytania ofertowego,• będzie zawierać rażąco niską cenę,• będzie nieważna na podstawie innych przepisów,• zostanie złożona po terminie składania ofert. <p>7. Złożenie oferty jest jednoznaczne z zaakceptowaniem bez zastrzeżeń treści danego zapytania ofertowego wraz z treścią załączników.</p> <p>8. Koszt przygotowania oferty ponosi wyłącznie Oferent.</p> <p>9. Z tytułu nieuwzględnienia oferty, Oferentowi nie przysługuje żadne roszczenie przeciwko Zamawiającemu.</p> <p>10. Zamawiający upubliczni informację o wyniku postępowania na stronie internetowej https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl oraz niezwłocznie po wyborze Wykonawcy wyśle stosowną informację do każdego podmiotu, który złożył ofertę.</p> <p>11. Osobą do kontaktu ws. treści niniejszego zapytania jest p. Mariusz Puchalski e-mail: mariusz.puchalski@tfkable.com</p> <p>12. W odniesieniu do danych osobowych Tele-Fonika Kable S.A. informuje, że Administratorem danych jest TELE-FONIKA Kable S.A. z siedzibą w Myślenicach; 32-400, przy ul. Hipolita Cegielskiego 1 (dalej również jako „Spółka”). Z administratorem można się skontaktować poprzez adres email daneosobowe@tfkable.com. Z Administratorem danych można się</p> | <ul style="list-style-type: none">• the procedure has a defect that would cause the contract concluded to be inconsistent with the provisions of a contract for project co-financing,• the request or application for the change in the project in order to obtain approval for the Subject Matter of the Contract is rejected by the Intermediate Body. <p>5. In the abovementioned cases, the Contractor shall not be entitled to any claims for damages against the Contracting Entity,</p> <p>6. The Contracting Entity shall reject the Proposal if:</p> <ul style="list-style-type: none">• Its content is inconsistent with the content of this Request for Proposal,• the Proposal contains an abnormally low price,• the Proposal is deemed invalid under other regulations,• the Proposal is submitted after the deadline for submitting the Proposals. <p>7. Submitting a Proposal is equal to accepting without reservation the content of this Inquiry along with the content of the annexes.</p> <p>8. The costs of proposal preparation are borne by the Tenderer.</p> <p>9. The Tenderer shall not be entitled to any claims against the Contracting Entity in the event of rejecting their Proposal.</p> <p>10. The Contracting Entity shall make the information about the outcome of the Tender Procedure public on the website: https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl and shall send this information to each Party that has submitted the Proposal immediately after the Contractor has been selected.</p> <p>11. The contact person with regards to the content of this Request for Proposal is Mr Mariusz Puchalski, email: mariusz.puchalski@tfkable.com</p> |
|--|---|

kontaktować we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych oraz korzystania z praw związanych z przetwarzaniem danych. Pani/Pana dane będą przetwarzane w celu odpowiedzi na przesłane zapytania – podstawą prawną przetwarzania danych jest niezbędność przetwarzania do realizacji prawnie uzasadnionego interesu administratora. Uzasadnionym interesem administratora jest prowadzenie i obsługa sprzedaży swoich wyrobów i usług, prowadzenie i obsługa zakupów towarów i usług oraz możliwość przedstawiania klientowi informacji o swoich usługach, przedstawiania ofert dopasowanych do potrzeb i zainteresowań klienta, zwiększenie sprzedaży swoich usług. Pani/Pana dane osobowe mogą być udostępniane:

- podmiotom przetwarzającym dane osobowe na zlecenie administratora (m.in. dostawcom usług IT) – przy czym takie podmioty przetwarzają dane na podstawie umowy z administratorem i wyłącznie z polecenia administratora;
- podmiotom udzielającym lub rozliczającym dofinansowanie ze środków publicznych;
- podmiotom prowadzącym działalność doradczą, podmiotom prowadzącym działalność audytorską;
- innym administratorom danych uprawnionym do uzyskania danych na podstawie obowiązującego prawa, w tym Ministerstwu Inwestycji i Rozwoju jako administratora danych w centralnym systemie informatycznych SL 2014.

Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane do momentu wygaśnięcia obowiązku przechowywania danych wynikającego z przepisów prawa, w tym przepisów o pomocy publicznej. Przysługuje Pani/Panu prawo dostępu do Pani/Pana danych oraz prawo żądania ich sprostowania, ich usunięcia lub ograniczenia ich przetwarzania. Na

12. As far the personal data is concerned, Tele-Fonika Kable S.A informs that the data Administrator is TELE-FONIKA Kable S.A. with its registered office in Myślenice; 32-400, ul. Hipolita Cegielskiego 1 (hereinafter referred to as the "Company"). The administrator can be contacted via the email address: daneosobowe@tfkable.com in all matters concerning processing of personal data and the use of rights in relation to the data processing. Your data will be processed for needs of responding to enquiries submitted by you; the legal basis for data processing is the necessity of implementation of the legitimate interest of the Administrator. A legitimate interest of the Administrator is selling and supporting the sale of its products and services, purchasing and supporting the purchase of goods and services and taking the opportunity to submit information about its services to the customer, submitting offers tailored to needs and interests of the customer and increasing the sales of its services. Your personal data may be shared with:

- entities processing the personal data on behalf of the administrator (among others, providers of IT services) – these companies process the data on the basis of an agreement with the Administrator and solely on the instructions from the Administrator;
- entities providing or settling funding from public funds;
- entities providing consulting services, entities providing auditing services;
- other data administrators entitled to obtain data on the basis of applicable law, including the Ministry of Investment and Development as a data administrator in the Central Information System SL 2014.

Pani/Pana wniosek administrator dostarczy kopię danych osobowych podlegających przetwarzaniu, przy czym za wszelkie kolejne kopie, o które się Pani/Pan zwróci administrator może pobrać opłatę w rozsądnej wysokości wynikającej z kosztów administracyjnych. Ma Pani/Pan prawo wycofania zgody na przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych. Wycofanie zgody nie ma wpływu na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej wycofaniem. W zakresie, w jakim Pani/Pana dane są przetwarzane w sposób zautomatyzowany w celu zawarcia i wykonywania umowy lub przetwarzane na podstawie zgody – przysługuje Pani/Panu także prawo do przenoszenia danych osobowych, tj. do otrzymania od administratora Pani/Pana danych osobowych, w ustrukturyzowanym, powszechnie używanym formacie nadającym się do odczytu maszynowego. Może Pani/Pan przesłać te dane innemu administratorowi danych. Przysługuje Pani/Panu również prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego zajmującego się ochroną danych osobowych. W celu skorzystania z powyższych praw należy skontaktować się z administratorem danych. Dane kontaktowe wskazane są wyżej. Podanie danych osobowych do wyżej wskazanych celów jest dobrowolne.

Oferent oświadcza, że zapoznał się z klauzurą informacyjną dla Oferentów i wyraża zgodę na przetwarzanie danych osobowych poprzez potwierdzenie powyższego w formularzu ofertowym stanowiącym Załącznik nr 2 do zapytania ofertowego.

Your personal data will be stored until the expiry of the storage obligation resulting from the provisions of the law, including applicable regulations on State aid. You have the right to access your data and to request their rectification, erasure, or limitation of their processing. At your request, the Administrator shall provide a copy of the personal data that are subject to processing, whilst any subsequent copies requested by you may be subject to a fee imposed by the Administrator at a reasonable amount resulting from administrative costs. You have the right to withdraw your consent to processing of your data. Consent withdrawal does not affect the lawfulness of the processing, which had taken place on the basis of the consent given prior to the withdrawal. To the extent that your data are processed by automated means with a view to the conclusion and execution of the Contract or data processed on the basis of your consent, you also have the right to transfer your personal data, namely to obtain your personal data in a structured, widely-used machine readable form. You can also forward the data to another data administrator. You also have the right to issue a complaint to the supervisory authority in charge of personal data protection. In order to exercise these rights, please contact the Data Administrator. The contact details are provided above. Providing personal data for the aforementioned purposes is voluntary. The Tenderer declares that they have read the information clause for Tenderers and give their consent to personal data processing by confirming the above in the Proposal Form that constitutes Annex 2 to this Inquiry.

Zapraszamy do składania ofert / Welcome to the Tender.

| Załączniki: | Annexes: |
|--|--|
| Załącznik nr 1 Opis przedmiotu zamówienia | Annex no. 1 Description of the Subject Matter of the Contract |
| Załącznik nr 2 Wzór formularza oferty wraz z wymaganymi oświadczeniami i specyfikacją techniczną przedmiotu dostawy | Annex no. 2 A model Proposal Form with required statements and declarations and technical specification of the Subject Matter of the Contract |
| Załącznik nr 3 Wzór oświadczenia o braku powiązań osobowych lub kapitałowych z Zamawiającym | Annex no. 3 Model statement on absence of personal and capital ties with the Contracting Entity |
| Załącznik nr 4 Wzór oświadczenia Oferenta potwierdzającego spełnianie warunków udziału w postępowaniu wraz z dowodami, potwierdzającymi wymagane doświadczenie i należyte wykonanie prac | Annex no. 4 Model statement of the Tenderer confirming compliance with the conditions for participation in the Tender Procedure along with evidence confirming required experience and proper execution of works |
| Załącznik nr 5 Wymagania dla Wykonawców/Podwykonawców w zakresie BHP i ochrony środowiska | Annex no. 5 Safety and Environmental Protection Requirements for Contractors/Subcontractors |
| Załącznik nr 6 Wymagania dla Wykonawców/Podwykonawców w zakresie zarządzania relacjami z pracownikami | Annex no. 6 Requirements for Contractors/Subcontractors concerning management of relations with employees |
| Załącznik nr 7 Próby odbiorcze Grubociągu | Annex no. 7 Commissioning and acceptance tests of the Rod Breakdown Line |
| Załącznik nr 8 Geometria drutów profilowych | Annex no. 8 Geometry of profile wires |
| Załącznik nr 9 Rysunki szczegół do spęczarki | Annex no. 9 Drawing of cold pressure welding device jaws |
| Załącznik nr 10 Rysunek zdawacza walcówki | Annex no. 10 Rod pay-off device |